

## PROJETO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA: A TRANSPOSIÇÃO DE CENAS DO LIVRO NIKETCHE, UMA HISTÓRIA DE POLIGAMIA PARA O FORMATO DRAMATÚRGICO

Camila Benedita de Matos Ferreira<sup>1</sup>  
Danuza Américo Felipe de Lima<sup>1</sup>  
Sarah Jobard Costa e Silva<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia – Campus Avaré

<sup>2</sup> Universidade de Coimbra/Universidade Federal da Bahia

Com o enredo ambientado em Moçambique, o romance Niketche, uma história de poligamia de Paulina Chiziane aborda temas como empoderamento feminino negro, tradições culturais, política e colonialidade. Através da figura de Rami, protagonista do romance, Chiziane destaca a necessidade de reflexão sobre esses assuntos, apresentando uma abordagem impactante que serve como um espelho para seus leitores avaliarem as questões sociais. Este trabalho de iniciação científica propôs o estudo analítico da obra e posterior transposição para a dramaturgia, utilizando alguns estudos teóricos de composição do drama para selecionar os trechos e escrever as cenas que reforcem as reflexões propostas pela autora.

Dessa forma, analisou-se os aspectos culturais, a condição da mulher, a colonialidade em Moçambique, os posicionamentos políticos e ideológicos da autora, as relações poligâmicas, as práticas tradicionais moçambicanas e questões do universo feminino. O embasamento teórico inclui a teoria pós-colonial, o feminismo negro e a composição do texto dramático tradicional e moderno.

Inserido no Programa Institucional de Bolsas de Iniciação Científica e Tecnológica do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo (PIBIFSP), o projeto nasceu no âmbito do Grupo de Pesquisa Constelações Literárias de Autoria Negro-Africana, Afro-latina e Afro-brasileira (CNPQ) - liderado pela orientadora do projeto e integrado pela aluna orientanda e pela colaboradora externa.

A primeira fase do trabalho esteve centrada no levantamento bibliográfico, leitura e reflexão dos temas e ocorreu sob a orientação da professora de Literatura do câmpus, Dra. Danuza Lima. E a segunda fase consistiu na construção de uma adaptação dramática de algumas cenas da obra sob a orientação da professora de Estudos Teatrais e Performativos, Dra. Sara Jobard que atuou como colaboradora externa. Após aprofundar na investigação sobre as estruturas dramáticas clássicas e sobre a desconstrução do drama contemporâneo, foi escolhido o formato mais adequado às necessidades e vontades da orientanda. A partir desta decisão, foi iniciada a escrita da adaptação dramática. Como resultado, obtemos uma peça teatral com 15 cenas. A aluna apresentou o trabalho em eventos acadêmicos como o V Conael e VI Jornada de Letras e a XIII Semana Tecnológica do IFSP, câmpus Avaré, e enviou para publicação um resumo expandido.

### Referências:

ANZALDÚA, Glória. Falando em línguas: uma carta para as mulheres escritoras do terceiro mundo. Revista Estudos Feministas, Florianópolis, v. 8, n. 1, p. 229-236, 2000. Disponível em: <<https://periodicos.ufsc.br/index.php/ref/article/view/9880>>. Acesso em 20 de janeiro de

2023.

ARISTÓTELES. Poética. Trad. Eudoro de Souza. São Paulo: Nova Cultural, 1987.

BEZERRA, Rosilda Alves. O sentido social do lobolo na ficção de Paulina Chiziane.

Revista de Estudos Literários, Coimbra, v. 5, 2015, p. 345-372, 2017. Disponível em <[https://impactum-journals.uc.pt/rel/article/view/2183-847X\\_5\\_13](https://impactum-journals.uc.pt/rel/article/view/2183-847X_5_13)>. Acesso em: 27 de janeiro de 2023.

CANDIDO, Antonio. O direito à literatura. In: CANDIDO, Antonio. Vários escritos. Rio de Janeiro: Ouro sobre Azul, 2011, p.171-193.

CAN, Nazir Ahmed. O campo literário moçambicano: tradução do espaço e formas de insílio. Kapulana, v. 2, f. 96, 2020. 192 p.

CARVALHO DOS SANTOS, Joicy. Escritas sobre a condição feminina: Uma análise do romance Niketche, de Paulina Chiziane. 2015 - Pontifícia universidade católica do rio grande do sul.

CAVALCANTE, Scheilla Graziella Cayô. O feminino na escrita literária de Paulina. Dissertação (Mestrado em Letras) - PUC Minas, Belo Horizonte, 2014.

CHIZIANE, Paulina. Niketche, uma história de poligamia. São Paulo: Companhia das Letras, 2004.

Eu, mulher...por uma nova visão de mundo. 3o ed. Belo Horizonte: Nandyala, 2018.

SILVA, Jéssica Fabrícia da. A perspectiva da narradora em Niketche : uma história de poligamia. 2016. 1 CD-ROM. Trabalho de conclusão de curso (bacharelado - Letras) - Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Faculdade de Ciências e Letras (Campus de Araraquara), 2016. Disponível em: <<http://hdl.handle.net/11449/155575>>.

HOOKS, bell. Intelectuais negras. Estudos feministas, v. 3, n. 2, p. 464, 1995.

NOA, Francisco. Império, mito e miopia: Moçambique como invenção literária. São Paulo: Kapulana, 2015-

SPIVAK, Gayatri Chakravort. Pode o subalterno falar? Trad. Sandra Almeida, Marços Feitosa e André Feitosa. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2010.